61851/3-VR
3-4

CONSEIL D'ETAT
LEGISLATION

07 -07- 2017

RAAD VAN STATE
WETGEVING

COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE BRUXELLES-CAPITALE

GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN BRUSSEL-HOOFDSTAD

Avant-projet d'ordonnance relative à l'organisation du transport médico-sanitaire

Exposé des motifs

En Belgique, l'on distingue le transport médical en ambulance urgent du transport médical non urgent.

Le transport urgent relève de la compétence de l'Autorité fédérale et sa base légale est la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente. Par ailleurs, dans le cadre de l'Aide médicale urgente, le central d'appel « 100/112 » peut, dans des circonstances exceptionnelles, réquisitionner un service de transport non urgent en ambulance afin d'effectuer le transport urgent de patients.

Le transport non urgent, appelé également transport médico-sanitaire, fait, quant à lui, partie des matières personnalisables et relève donc de la compétence des communautés.

Sur le territoire de Bruxelles-Capitale, la compétence est conjointement exercée par la Commission communautaire commune, la Communauté flamande et la Commission communautaire française.

Le transport médico-sanitaire couvre un large champ d'exercice, allant du transport d'un patient peu dépendant devant aller à une consultation dans un établissement de soins, jusqu'au transfert de patients, entre hôpitaux.

Le projet d'ordonnance présenté a fait l'objet d'une concertation avec la Communauté flamande et la Communauté germanophone. Il a, plus particulièrement fait l'objet d'une collaboration avec la Commission communautaire française.

Cette collaboration a abouti pour Bruxelles, d'une part, à l'établissement du présent projet d'ordonnance et, d'autre part, à l'établissement d'un projet de décret de la Commission communautaire française.

Ce projet d'ordonnance repose sur le souci :

1° de travailler de concert avec les différentes autorités compétentes sur le territoire bruxellois et d'aboutir à un tronc commun normatif et réglementaire ;

Voorontwerp van ordonnantie betreffende de organisatie van het medisch-sanitair vervoer

Memorie van toelichtingen

In België onderscheidt men het dringende medische vervoer in een ambulance van het niet-dringende medische vervoer.

Het dringende vervoer valt onder de bevoegdheid van de federale overheid en zijn wettelijke basis is de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening. Bovendien, in het kader van de Dringende Medische Hulpverlening, kan de oproepcentrale "100/112" in uitzonderlijke omstandigheden een dienst voor niet-dringend vervoer in ambulance opeisen voor het dringende ziekenvervoer.

Het niet-dringende vervoer, eveneens medisch-sanitair vervoer genoemd, maakt deel uit van de persoonsgebonden aangelegenheden en valt dus onder de bevoegdheid van de gemeenschappen.

Op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad wordt de bevoegdheid gezamenlijk uitgeoefend door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschap en de Franse gemeenschapscommissie.

Het medisch-sanitair vervoer bestrijkt een ruim toepassingsgebied, gaande van het vervoer van een niet erg afhankelijke patiënt die op raadpleging moet in een zorginstelling tot de overbrenging van een patiënt van het ene ziekenhuis naar het andere.

Het voorgelegde ontwerp maakte het voorwerp uit van overleg met de Franse Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap. Een nauwe samenwerking werd gevoerd met Franse Gemeenschapscommissie.

Dit overleg resulteerde voor Brussel enerzijds in de opstelling van dit ontwerp van ordonnantie en anderzijds in de opstelling van een ontwerp van decreet van de Franse Gemeenschapscommissie.

Dit ontwerp berust op de bedoeling om:

1° te werken in overleg met de verschillende bevoegde overheden op het Brusselse grondgebied en te komen tot een gemeenschappelijke basis zowel voor de normerings- als voor de reglementaire aspecten

2° d'intégrer les engagements pris dans le cadre du Protocole d'accord entre les autorités fédérales et les collectivités fédérées lors de la Conférence Interministérielle Santé du 27 mars 2017 ;

3° de tenir compte de l'évolution du dispositif décrétal en Communauté flamande, en Région wallonne et en Communauté germanophone.

Les principaux objectifs de ce projet sont les suivants :

1° assurer le respect du bien-être des patients ainsi que de leur intégrité physique et morale ;

2° garantir la transparence des prix pratiqués ;

3° assurer une coordination optimale des normes bruxelloises avec les normes des autres collectivités fédérées du pays et les normes européennes en la matière ;

4° établir un cadastre des sociétés d'ambulance et identifier précisément leurs gestionnaires et la personnalité juridique qu'ils auront choisie ;

5° rendre parfaitement transparentes les relations de travail entre les services d'ambulance ainsi que le personnel qui est à bord ;

6° soutenir et promouvoir la qualité du service au travers de la qualification du personnel.

Pour atteindre ces objectifs, le projet d'ordonnance entend organiser le secteur au moyen d'un agrément dont l'octroi sera subordonné au respect de normes de qualité. Le projet d'ordonnance entend par ailleurs sanctionner les services de transport médico-sanitaire qui manqueraient à leurs obligations. Ces sanctions peuvent consister en un retrait d'agrément ou encore en une sanction pénale ou administrative, selon le manquement constaté ou l'infraction commise.

Le projet d'ordonnance tend à ce que soit organisée une politique de transport de patients efficace et fonctionnelle, de nature à promouvoir la santé de la population, contribuant ainsi à la maîtrise des dépenses de l'assurance obligatoire soins de santé.

Il tient aussi compte de la continuité des soins et de la réduction des inégalités en matière de santé.

2° de aangegane verbintenissen in het kader van het protocolakkoord tussen de federale overheden en de deelstaten tijdens de Interministeriële Conferentie van 27 maart 2017 te integreren;

3° rekening te houden met de evolutie van het decreet in de Vlaamse Gemeenschap, het Waals Gewest en de Duitstalige Gemeenschap;

Dit zijn de voornaamste doelstellingen van dit ontwerp:

1° de inachtneming van het welzijn van de patiënten en hun fysieke en morele integriteit waarborgen;

2° de transparantie van de toegepaste prijzen waarborgen;

3° een optimale coördinatie tussen de Brusselse normen en de normen van de andere gefedereerde entiteiten van het land en de Europese normen dienaangaande waarborgen;

4° een overzicht opmaken van de ambulancebedrijven, en hun beheerders en de juridische persoonlijkheid die ze zullen kiezen, nauwkeurig identificeren;

5° de arbeidsbetrekkingen tussen de ambulancediensten en het ambulancepersoneel perfect transparant maken;

6° de kwaliteit van de dienstverlening ondersteunen en bevorderen via de kwalificatie van het personeel.

Om deze doelstellingen te bereiken wil het ontwerp van ordonnantie de sector organiseren aan de hand van een erkenning, waarvan de toekenning afhankelijk zal zijn van de inachtneming van kwaliteitsnormen. Het ontwerp van ordonnantie wil overigens de diensten voor medisch-sanitair vervoer die hun verplichtingen niet zouden naleven sanctioneren. Deze sancties kunnen bestaan uit een intrekking van de erkenning of een strafrechtelijke of administratieve sanctie, naargelang de gepleegde inbreuk.

Het voorontwerp van ordonnantie heeft ook als streefdoel een doeltreffend en functioneel beleid van het vervoer van patiënten zodat de gezondheid van de bevolking wordt bevorderd waardoor er aldus wordt bijgedragen tot de beheersing van de uitgaven voor de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging.

Het voorontwerp houdt ook rekening met de continuïteit van de zorgen en het terugdringen van de ongelijkheden inzake gezondheid.

Il est, en outre, instauré une structure de concertation entre les représentants des patients, des mutualités, des sociétés de transport médico-sanitaires et des hôpitaux. Cette structure sera notamment chargée :

1° d'assurer une concertation entre les représentants des patients, des mutualités, des hôpitaux et les représentants des sociétés de transport médico-sanitaire ;

2° d'émettre des avis et des recommandations sur les normes d'agrément, la formation des ambulanciers ;

3° d'émettre des recommandations quant aux rapports, notamment financiers, entre les patients et les services de transport médico-sanitaire, en vue d'assurer la qualité, l'accessibilité et la viabilité financière des services de transport médico-sanitaire ;

4° de faire toute proposition utile au Collège réuni, concernant la qualité, l'accessibilité, la viabilité et l'efficience du transport médico-sanitaire en général ;

5° d'émettre des avis et des recommandations relatifs au contrôle technique des services de transport médico-sanitaire agréés par des organismes agréés.

Il a, par ailleurs, fait l'objet d'une concertation avec le secteur, à savoir, les gestionnaires des services de transport médico-sanitaire exerçant en Région bilingue de Bruxelles-Capitale, ainsi qu'avec les représentants des patients.

Le projet a, enfin, fait l'objet d'une concertation avec la Commission communautaire française. Cette concertation a mené à la rédaction d'un projet d'accord de coopération permettant la constitution d'une commission permanente de concertation commune à la Commission communautaire commune et à la Commission communautaire française.

Il n'est pas inutile de d'ores et déjà signaler que le transport médico-sanitaire fera partie des compétences de l'organisme d'intérêt public Iriscare, créé par l'ordonnance du 23 mars 2017 portant création de l'Office bicommunautaire de la santé.

Toutefois, eu égard à l'urgence d'avoir, sur le territoire bruxellois, un cadre normatif cohérent et effectif, il a été décidé de mettre en œuvre dès à présent ce projet et de ne pas attendre l'entrée en vigueur de l'ordonnance du 23 mars 2017 précitée. Ce qui précède annonce, par conséquent, des modifications

Er wordt overigens een overlegstructuur ingevoerd tussen de vertegenwoordigers van de patiënten, de ziekenfondsen, de bedrijven voor medisch-sanitair vervoer en de ziekenhuizen. Deze structuur zal met name belast worden met:

1° het waarborgen van overleg tussen de vertegenwoordigers van de patiënten, de ziekenfondsen, de ziekenhuizen en de vertegenwoordigers van de bedrijven voor medisch-sanitair vervoer;

2° het uitbrengen van adviezen en aanbevelingen over de erkenningsnormen, de opleiding van ambulanciers;

3° het uitbrengen van aanbevelingen over de – met name – financiële verhoudingen tussen de patiënten en de diensten voor medisch-sanitair vervoer, met het oog op het waarborgen van de kwaliteit, toegankelijkheid en financiële levensvatbaarheid van de diensten voor medisch-sanitair vervoer;

4° het doen van elk mogelijk nuttig voorstel aan het Verenigd College met betrekking tot de kwaliteit, toegankelijkheid, levensvatbaarheid en efficiëntie van het medisch-sanitair vervoer in het algemeen;

5° het uitbrengen van adviezen en aanbevelingen betreffende de technische controle van de erkende diensten voor medisch-sanitair vervoer door erkende instellingen;

Het heeft overigens het voorwerp uitgemaakt van een overleg met de sector, namelijk de beheerders van de diensten voor medisch-sanitair vervoer in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, alsook met de vertegenwoordigers van de patiënten.

Het ontwerp maakte ten slotte het voorwerp uit van overleg met de Franse Gemeenschapscommissie. Dit overleg leidde tot de opstelling van een ontwerp van samenwerkingsakkoord dat de samenstelling van een gemeenschappelijke permanente overlegcommissie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie moet toelaten.
Het is zeker nuttig om al aan te geven dat het medisch-sanitair vervoer deel zal uitmaken van de bevoegdheden van de instelling van openbaar nut Iriscare, opgericht bij ordonnantie van 23 maart 2017 houdende de oprichting van de bicommunautaire Dienst voor Gezondheid.

Gelet op de dringende nood aan een samenhangend en effectief normatief kader op het Brusselse grondgebied, werd er echter beslist dit ontwerp vanaf heden te implementeren en niet te wachten op de inwerkingtreding van de voornoemde ordonnantie van 23 maart 2017. Het voorgaande kondigt bijgevolg

du présent projet, en temps voulu, relatives à l'organe de concertation et à l'autorité de contrôle.

Commentaire des articles

Article 1er

Cet article n'appelle aucune remarque particulière. Il mentionne que l'ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution. Cette mention est imposée par l'article 70 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relatives aux institutions bruxelloises.

Article 2

Cet article contient les définitions des termes spécifiques utilisés dans le corps de l'ordonnance.

L'état de santé du patient transporté déterminera si le véhicule à utiliser est une ambulance ou un véhicule sanitaire léger. Il permet, en outre, de déterminer les caractéristiques de ces véhicules et le nombre de personnes devant se trouver à bord.

Article 3

L'un des principaux objectifs de l'ordonnance est de s'assurer du respect du bien-être des patients ainsi que de leur intégrité physique et morale.

Il convient, en effet, d'éviter que les patients ne soient victimes de violences physiques ou morales, directes ou indirectes. Il est primordial de sensibiliser les services de transport médico-sanitaire et partant, les membres du personnel au bien-être des patients lors des transports. A titre d'exemple, le transport médico-sanitaire ne se borne pas au transport d'un patient d'un lieu à un autre. Il implique nécessairement, un accompagnement dudit patient jusqu'à sa prise en charge, le cas échéant, par une autre personne.

Le second aspect concerne le respect de la transparence tarifaire. Pareille transparence suppose que :

- le patient soit dûment informé des conditions tarifaires avant de monter à bord du véhicule ;
- le patient ait accès, durant le transport, à bord du véhicule, aux tarifs appliqués ;

wijzigingen aan van het huidige ontwerp, te gelegener tijd, betreffende het overlegorgaan en controleorgaan.

Commentaar bij de artikelen

Artikel 1

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het vermeldt dat de ordonnantie een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet regelt. Deze vermelding wordt door artikel 70 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen opgelegd.

Artikel 2

Dit artikel omvat de definities van de specifieke begrippen die in de basis van de ordonnantie worden gebruikt.

De gezondheidstoestand van de patiënt bepaalt of het te gebruiken vervoer een ambulance of een lichte ziekenwagen moet zijn. Hij laat bovendien toe om de kenmerken van deze voertuigen en het aantal personen dat zich aan boord moet bevinden te bepalen.

Artikel 3

Een van de voornaamste doelstellingen van de ordonnantie is om zich te vergewissen van de inachtneming van het welzijn van de patiënten en hun fysieke en morele integriteit.

De patiënten worden immers te vaak het slachtoffer van rechtstreeks of onrechtstreeks fysiek of moreel geweld. Het is van primordiaal belang de diensten voor medisch-sanitair vervoer en bijgevolg de personeelsleden ervan bewust te maken van het welzijn van de patiënten tijdens het vervoer. Het medisch-sanitair vervoer beperkt zich bijvoorbeeld niet tot het vervoer van een patiënt van de ene plaats naar een andere. Het impliceert noodzakelijkerwijs de begeleiding van voornoemde patiënt tot aan de opvang ervan door een andere persoon.

Het tweede aspect bestaat uit de naleving van de transparantie op het vlak van tarieven. Een dergelijke transparantie veronderstelt dat:

- de patiënt naar behoren wordt ingelicht over de tariefvoorwaarden alvorens het voertuig te betreden;
- de patiënt tijdens het vervoer en aan boord van het vervoer toegang heeft tot de toegepaste tarieven;

- le patient reçoive une facture claire et détaillée.

Afin de permettre aux patients de choisir leur prestataire en toute connaissance de cause, les sociétés sont tenues d'afficher les tarifs pratiqués, non seulement dans les véhicules, mais également sur internet, que ce soit sur leurs sites ou sur une plateforme du secteur.

- de patiënt een duidelijke en gedetailleerde factuur ontvangt.

Om de patiënten toe te laten hun dienstverlener te kiezen met volledige kennis van zaken, zijn de bedrijven ertoe gehouden de toegepaste tarieven weer te geven, niet alleen in de voertuigen, maar ook op het internet, zij het op hun website of op een platform van de sector.

Article 4

L'article 4 impose à tout service de transport médico-sanitaire qui organise, sur le territoire bilingue de la Région de Bruxelles-Capitale, des activités de transport médico-sanitaire, d'être agréé par ou en vertu de l'ordonnance ou reconnu comme tel. A défaut d'agrément, l'exercice d'une activité de transport médico sanitaire est interdit.

Artikel 4

Artikel 4 legt aan iedere dienst voor medisch-sanitair vervoer die in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad medisch-sanitaire vervoersactiviteiten organiseert op om erkend te zijn door of krachtens de ordonnantie of erkend als dusdanig. Bij ontstentenis van een erkenning is de uitoefening van een medisch-sanitaire vervoersactiviteit verboden.

Article 5

Cet article énumère, de façon non exhaustive, les normes d'agrément que le Collège réuni est chargé d'arrêter.

La fixation de ces normes d'agrément permet un meilleur contrôle de la qualité des services et de l'infrastructure proposés.

Les normes d'agrément visent plusieurs aspects du secteur et notamment les membres du personnel employés par les services de transport médico-sanitaire, lesquels devront non seulement être détenteurs des titres requis pour les fonctions visées, mais également capable d'avoir une connaissance suffisante, pour la fonction, du français et du néerlandais. En effet, sur le territoire bilingue de Bruxelles-Capitale, un patient ayant recours à un service de transport médico-sanitaire doit pouvoir s'exprimer dans la langue de son choix.

Pour certaines normes d'agrément et notamment pour les caractéristiques extérieures des véhicules et les tenues d'intervention des personnes impliquées dans le transport médico-sanitaire, le Collège réuni doit tenir compte du Protocole d'accord sur les signes extérieurs des véhicules et les tenues d'intervention des personnes impliquées dans l'aide médicale urgente et le transport non urgent conclu le 27 mars 2017, ainsi que de l'accord intervenu entre les autorités compétentes relatives aux caractéristiques

Artikel 5

Dit artikel geeft bij voorbeeld de erkenningsnormen aan die het Verenigd College moet vaststellen.

De vaststelling van deze erkenningsnormen laat een betere controle van de kwaliteit van de diensten en de voorgestelde infrastructuur toe.

De erkenningsnormen richten zich op verschillende aspecten van de sector en met name de personeelsleden tewerkgesteld door de diensten voor medisch-sanitair vervoer, die niet alleen houder zullen moeten zijn van de vereiste kwalificaties voor de beoogde functies, maar ook in staat zullen moeten zijn om zich uit te drukken in het Nederlands en in het Frans. In het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad zal een patiënt die een beroep doet op een dienst voor medisch-sanitair vervoer zich immers moeten kunnen uitdrukken in de taal van diens keuze.

Voor bepaalde erkenningsnormen en met name voor de uiterlijke kenmerken van de voertuigen en de werkkledij voor de personen betrokken bij het medisch-sanitair vervoer moet het Verenigd College rekening houden met het protocolakkoord over de uiterlijke tekens van de voertuigen en de werkkledij van de personen betrokken bij de dringende medische hulpverlening en het niet-dringend vervoer gesloten op 27 maart 2017, alsook met de gesloten overeenkomst tussen de bevoegde overheden betreffende de uiterlijke kenmerken van de voertuigen voor het niet-dringend liggend ziekenvervoer.

extérieures des véhicules pour le transport non-urgent de patients couchés.

Le troisième paragraphe donne la possibilité au Collège réuni, si la protection des patients ou le service le requiert, de fixer les tarifs minima et maxima et les critères applicables pour le calcul des tarifs pouvant être demandés par un service de transport médico-sanitaire. Le Collège réuni doit veiller à solliciter tous les avis nécessaires en ce compris, l'avis de la Commission européenne, conformément au droit européen.

De derde paragraaf geeft het Verenigd College de mogelijkheid, indien de bescherming van de patiënten of de dienst het vereist, de minimum- en maximumtarieven te bepalen, alsook de criteria die van toepassing zijn voor de berekening van de tarieven die gevraagd kunnen worden door een dienst voor medisch-sanitair vervoer. Het Verenigd College moet erop toezien dat alle nodige adviezen gevraagd worden, met inbegrip van het advies van de Europese Commissie, overeenkomstig het Europese recht.

Article 6

Artikel 6

Cet article rappelle au secteur et aux patients les principes et droits devant être respectés dans le cadre d'une exploitation d'un service de transport médico-sanitaire.

Dit artikel herinnert de sector en patiënten aan de beginselen en rechten die moeten worden geëerbiedigd in het kader van de uitbating van een dienst voor medisch-sanitair vervoer.

L'on s'est notamment inspiré du libre choix du patient, qui, aux termes de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient, doit bénéficier de la liberté de choisir son praticien.

Men heeft zich met name geïnspireerd op de vrije keuze van de patiënt, die, krachtens de Wet van 22 augustus 2002 over de patiënten rechten, de vrijheid moet genieten zijn beoefenaar te kiezen.

Article 7

Artikel 7

Cet article instaure, pour tout service de transport médico-sanitaire relevant de la compétence de la Commission communautaire commune, une obligation d'agrément octroyé pour une durée déterminée, soit six ans.

Dit artikel voert voor elke dienst voor medisch-sanitair vervoer die onder de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie valt, een verplichting tot erkenning in voor een bepaalde duur, te weten zes jaar.

Cela implique qu'il est obligatoire d'être agréé pour effectuer un transport médico-sanitaire de patients sur le territoire de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale, que l'agrément soit octroyé par la Commission communautaire commune ou par une autre autorité.

Dit houdt in dat het verplicht is om erkend te zijn door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie of een andere overheid om medisch-sanitair vervoer van patiënten op het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad te verrichten.

Toutefois, le §6 prévoit que les services de transport médico-sanitaire qui sont agréés ou disposent d'un titre équivalent délivré par une autre autorité compétente, belge ou étrangère, peuvent exercer leurs activités sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.
Il faut entendre par « *titre équivalent* » toute forme de certification ou d'agréation, obligatoire ou non, qui permet de s'assurer que les objectifs de la présente ordonnance sont remplis de manière satisfaisante et d'alléger ainsi les obligations administratives qui

§ 6 bepaalt evenwel dat de diensten voor medisch-sanitair vervoer die beschikken over een erkenning of een gelijkwaardige titel afgeleverd door een andere Belgische of buitenlandse bevoegde overheid hun activiteit op het Gebied Brussel-Hoofdstad mogen uitoefenen.
Onder "*gelijkaardige titel*" verstaat men elke vorm van certificatie of erkenning, al dan niet verplicht, die het mogelijk maakt om zich ervan te vergewissen dat aan de doelstellingen van deze ordonnantie in voldoende mate wordt voldaan en zo de administratieve verplichtingen die op de diensten voor medisch-sanitair vervoer rusten te verlichten.

pèsent sur les services de transport médico-sanitaire.

Cet article prévoit, en outre, l'octroi d'un agrément provisoire préalablement à l'octroi d'un agrément plein et entier. Cet agrément provisoire permettra aux services de transport médico-sanitaire de continuer à exercer leur activité, tout en se conformant, dans un délai raisonnable, aux normes fixées par le Collège réuni.

L'agrément provisoire peut être renouvelé une seule fois, pour la même durée, soit six mois.

Article 8

Le Collège réuni est chargé de prévoir la procédure d'octroi ou de refus, ainsi que de retrait ou de retrait urgent de l'agrément.

Le recours à la procédure de retrait urgent a lieu lorsque la santé ou la sécurité des patients est menacée.

Le Collège réuni veillera à prévoir la possibilité, pour le service de transport médico-sanitaire concerné par un éventuel refus, retrait ou retrait urgent d'agrément, d'être entendu, préalablement à une décision de refus ou de retrait urgent ou non, de l'agrément ou de l'agrément provisoire.

Le Collège réuni fixe une voie de recours interne.

Article 9

Il est impératif de s'assurer qu'une fois l'agrément acquis, les services de transport-médico sanitaire continue à respecter les obligations qui leur incombent en vertu de la présente ordonnance. Pour ce faire, un contrôle devra être organisé.

Article 10

En créant une commission permanente de concertation, le choix a été d'impliquer pleinement le secteur, de favoriser la concertation et la négociation de solutions.

La commission fait, au Collège réuni, des propositions lesquelles auront été réfléchies et élaborées par les représentants des secteurs concernés.

Dit artikel voorziet, onder meer, in de toekenning van een voorlopige erkenning voorafgaand aan de toekenning van een volledige erkenning. Deze voorlopige erkenning zal de diensten voor medisch-sanitair vervoer toelaten hun activiteit te blijven uitoefenen, en zich tegelijk, binnen een redelijke termijn, te conformeren aan de normen vastgesteld door het Verenigd College.

De voorlopige erkenning kan een enkele keer vernieuwd worden voor dezelfde duur, hetzij zes maand.

Artikel 8

Met dit artikel is het Verenigd College gelast de procedure voor de toekenning of weigering, alsook intrekking of dringende intrekking van de erkenning te bepalen.

Een procedure van dringende intrekking wordt eveneens opgezet wanneer de gezondheid of de veiligheid van de patiënten wordt bedreigd.

Het Verenigd College zal erop toezien dat de diensten voor medisch-sanitair vervoer getroffen door een eventuele weigering, intrekking of dringende intrekking van de erkenning de mogelijkheid hebben om, voorafgaand aan een beslissing tot weigering of intrekking, al dan niet dringend, van de voorlopige erkenning, te worden gehoord.

Het Verenigd College bepaalt een intern rechtsmiddel.

Artikel 9

Er moet ervoor gezorgd worden dat ééns de erkenning is toegekend, de diensten voor medisch-sanitair vervoer de door de ordonnantie opgelegde verplichtingen verder blijven respecteren. Daarom wordt een controle georganiseerd.

Artikel 10

Door een permanente overlegcommissie op te richten, werd gekozen om de sector volledig te betrekken, en om het overleg en de onderhandeling van oplossingen aan te moedigen.

De commissie doet voorstellen aan het Verenigd College, waarover werd nagedacht en die werden uitgewerkt door de vertegenwoordigers van de betrokken sectoren.

La commission est également investie d'une mission d'avis à l'attention du Collège réuni, voire de l'Assemblée réunie.

Article 11

La composition et le fonctionnement de la commission permanente de concertation sont arrêtés par le Collège réuni.

Le nombre de représentants de chacune des quatre catégories sera également déterminé par le Collège réuni.

Article 12

Les patients pourront introduire une plainte contre le service de transport médico-sanitaire.

Article 13

Cet article prévoit des sanctions pénales. Le montant des amendes varie en fonction de l'infraction commise.

Article 14

Cet article prévoit des sanctions administratives. Outre un retrait d'agrément, une amende administrative peut sanctionner un manquement à l'ordonnance. Le montant des amendes varie en fonction de l'infraction commise.

Article 15

Le Collège réuni est chargé de prévoir le régime transitoire et les conditions, notamment les délais, dans lesquels les transports médico-sanitaires pourront être effectués sur le territoire bilingue de la Région de Bruxelles-Capitale par les services de transport médico-sanitaire qui ne bénéficient pas encore d'un agrément au jour de l'entrée en vigueur de l'ordonnance.

Article 16

L'un des objectifs de cette ordonnance étant de garantir un maximum de transparence, cet article prévoit que tous les deux ans, le Collège réuni soumettra à l'Assemblée réunie un rapport sur le transport médico-sanitaire.

De commissie heeft eveneens een adviesopdracht ten aanzien van het Verenigd College, en zelfs de Verenigde Vergadering.

Artikel 11

De samenstelling en de werking van de permanente overlegcommissie worden door het Verenigd College vastgesteld.

Het aantal vertegenwoordigers voor elk van de vier categorieën zal eveneens bepaald worden door het Verenigd College.

Artikel 12

De patiënten zullen een klacht kunnen indienen tegen de dienst voor medisch-sanitair vervoer.

Artikel 13

Dit artikel voorziet in strafrechtelijke sancties. Het bedrag van de boetes varieert naargelang de gepleegde inbreuk.

Artikel 14

Dit artikel voorziet in administratieve sancties. Los van de intrekking van de erkenning, kan een administratieve boete een inbreuk op de ordonnantie sanctioneren. Het bedrag van de boetes varieert naargelang de gepleegde inbreuk.

Artikel 15

Het Verenigd College is gelast in het overgangsstelsel en de voorwaarden te voorzien, met name de termijnen, waarin de medisch-sanitaire transporten kunnen worden verricht in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad door de diensten voor medisch-sanitair vervoer die nog over geen erkenning beschikken op de dag van de inwerkingtreding van de ordonnantie.

Artikel 16

Aangezien een van de doelstellingen van deze ordonnantie is een maximum aan transparantie te waarborgen, bepaalt dit artikel dat het Verenigd College elke twee jaar een verslag over het medisch-sanitair vervoer zal voorleggen aan de Verenigde Vergadering.

Il sera aidé dans cette tâche par la commission permanente de concertation.

Article 17

Vu les délégations au Collège réuni, il s'indique que l'entrée en vigueur de l'ordonnance soit fixée par ce dernier, en fonction du contenu des arrêtés d'exécution.

Une entrée en vigueur partielle peut être prévue.

Avant-projet d'ordonnance

Ordonnance relative à l'organisation du transport médico-sanitaire

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni chargés de la politique de santé,

Après délibération,

ARRETE :

Les Membres du Collège réuni chargés de la politique de santé sont chargés de présenter à l'Assemblée réunie le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1er. – La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution,

Article 2. – Pour l'application de la présente ordonnance, on entend par :

1° « Transport médico-sanitaire » : tout transport terrestre rémunéré ou non de patients, au départ de ou vers un dispensateur de soins, en ce compris les transferts inter-hospitaliers, effectué par ambulance ou véhicule sanitaire léger, par un personnel qualifié, à l'exception des transports visés par la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente ;

Het zal in die taak worden bijgestaan door de permanente overlegcommissie.

Artikel 17

Gezien de delegaties aan het Verenigd College wordt er aangegeven dat de inwerkingtreding van de ordonnantie door laatstgenoemde wordt vastgesteld, in functie van de inhoud van de uitvoeringsbesluiten.

Er kan in een gedeeltelijke inwerkingtreding worden voorzien.

Voorontwerp van ordonnantie

Ordonnantie betreffende de organisatie van het medisch-sanitair vervoer

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,

Na beraadslaging,

BESLUIT:

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid worden belast met het voorleggen aan de Verenigde Vergadering van het ontwerp van ordonnantie, waarvan de inhoud volgt:

Artikel 1. – Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet,

Artikel 2. – Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder:

1° "Medisch-sanitair vervoer": elk vervoer over de weg van patiënten tegen vergoeding of niet, van of naar een zorgverstrekker, met inbegrip van vervoer tussen ziekenhuizen, verricht per ambulance of met een lichte ziekenwagen door een gekwalificeerd persoon, met uitzondering van het vervoer bedoeld bij de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening;

2° « Patient » : personne physique qui utilise un transport médico-sanitaire adapté à son état de santé ;

3° « Ambulance » : véhicule terrestre équipé pour le transport médico-sanitaire, en position assise ou couchée, de patients nécessitant une surveillance de leur état de santé ou la dispensation de soins pendant la durée du transport ;

4° « Véhicule sanitaire léger » : véhicule terrestre, équipé ou non pour le transport de personnes dont l'autonomie est réduite, adapté pour le transport médico-sanitaire, en position assise, de patients ne nécessitant pas une surveillance de leur état de santé ni la dispensation de soins pendant la durée du transport ;

5° « Service de transport médico-sanitaire » : toute personne physique ou morale exerçant une activité de transport médico-sanitaire sur le territoire bilingue de Bruxelles-Capitale ;

6° « Ambulancier » : toute personne possédant les qualifications déterminées par le Collège réuni ;

7° « Le Collège réuni » : le Collège réuni de la Commission communautaire commune ;

8° « Dispensateurs de soins » : les personnes énumérées à l'article 2 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 ;

9° « La Commission permanente de concertation » : organe consultatif composé des représentants des secteurs concernés par le transport médico-sanitaire, chargé d'émettre des propositions, des avis et des recommandations au Collège réuni.

Article 3. – Les services de transport médico-sanitaire :

1° garantissent l'intégrité physique et morale des patients ;

2° respectent le bien-être des patients ;

3° assurent une transparence tarifaire, vis-à-vis des patients, d'une part et du Collège réuni, d'autre part notamment en publiant les tarifs pratiqués sur internet.

2° "Patiënt": elke natuurlijke persoon die gebruik maakt van een aan zijn gezondheidstoestand aangepast medisch-sanitair vervoer;

3° "Ambulance": landvoertuig uitgerust voor het medisch-sanitair vervoer van patiënten, in zittende of liggende houding, die tijdens de duur van het vervoer toezicht op hun gezondheidstoestand of zorgverstrekking nodig hebben;

4° "Lichte ziekenwagen": landvoertuig, dat al dan niet uitgerust is voor het vervoer van personen met een beperkte zelfredzaamheid, dat aangepast is voor het medisch-sanitair vervoer van patiënten, in zittende houding, die tijdens de duur van het vervoer noch toezicht op hun gezondheidstoestand, noch zorgverstrekking behoeven;

5° "Dienst voor medisch-sanitair vervoer": elke natuurlijke of rechtspersoon die in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad een medisch-sanitaire vervoersactiviteit verricht;

6° "Ambulancier": elke persoon die over de door het Verenigd College bepaalde kwalificaties beschikt;

7° "Het Verenigd College": het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie;

8° "Zorgverleners": de personen opgesomd in artikel 2 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

9° "De Permanente Overlegcommissie": adviesorgaan samengesteld uit vertegenwoordigers van sectoren betrokken bij medisch-sanitair vervoer, gelast om voorstellen, adviezen en aanbevelingen te formuleren voor het Verenigd College.

Artikel 3. – De diensten voor medisch-sanitair vervoer:

1° waarborgen de fysieke en morele integriteit van de patiënten;

2° eerbiedigen het welzijn van de patiënten;

3° waarborgen transparantie van de tarieven, enerzijds ten opzichte van de patiënten en anderzijds ten opzichte van het Verenigd College onder anderen door de toegepaste tarieven op internet te publiceren

Article 4. – Nul ne peut exercer des activités de transport médico-sanitaire sur le territoire bilingue de Bruxelles-Capitale sans disposer d'un agrément.

La présente ordonnance ne s'applique pas aux services de transport médico-sanitaire qui organisent leurs activités sur le territoire bilingue de Bruxelles-Capitale et qui, en raison de leur organisation peuvent être considérés comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté.

Article 5. – §1er. Après avis de la Commission permanente de concertation, visée à l'article 10 de la présente ordonnance, le Collège réuni fixe les normes d'agrément du transport médico-sanitaire sur le territoire bilingue de Bruxelles-Capitale.

§2. Les normes d'agrément concernent notamment :

1° les conditions relatives aux membres du personnel des services de transport médico-sanitaire dont :

a) le nombre de personnes devant être présentes lors de chaque transport en véhicule sanitaire léger ainsi que leurs qualifications ;

b) le nombre de personnes ayant la qualification d'ambulancier devant être présentes lors de chaque transport en ambulance ainsi que leur place à bord de l'ambulance pendant le transport ;

c) les types de transport pour lesquels la présence d'un médecin et/ou d'un infirmier et/ou d'une personne possédant une qualification nécessaire à la surveillance du patient est requise ainsi que leur place à bord du véhicule pendant le transport ;

d) les qualifications requises du personnel présent à bord des ambulances et des véhicules sanitaires légers, les équivalences à ces qualifications et la formation continuée obligatoire ;

e) la connaissance suffisante, pour la fonction, du français et du néerlandais par les membres du personnel présent à bord des véhicules de transport médico-sanitaire ;

Artikel 4. – Niemand mag medisch-sanitaire vervoersactiviteiten verrichten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad zonder te beschikken over een erkenning.
Deze ordonnantie is niet van toepassing op de diensten voor medisch-sanitair vervoer die hun activiteiten organiseren in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en die, wegens hun organisatie, kunnen worden beschouwd als diensten die uitsluitend tot de ene of andere gemeenschap behoren.

Artikel 5. – §1. Na advies van de Permanente Overlegcommissie bedoeld in artikel 10 van deze ordonnantie bepaalt het Verenigd College de erkenningsnormen voor het medisch-sanitair vervoer in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

§ 2. De erkenningsnormen hebben met name betrekking op:

1° de voorwaarden betreffende de personeelsleden van de diensten voor medisch-sanitair vervoer, waaronder:

a) het aantal personen dat aanwezig moet zijn bij elk vervoer in een lichte ziekenwagen en hun kwalificaties;

b) het aantal personen met de kwalificaties als ambulancier dat aanwezig moet zijn bij elk vervoer in een ambulance en hun plaats aan boord van de ambulance tijdens het vervoer;

c) het soort vervoer waarvoor de aanwezigheid van een arts en/of een verpleegkundige en/of een persoon die over de nodige kwalificatie beschikt om op de patiënt te waken, vereist is en hun plaats aan boord van het voertuig tijdens het vervoer;

d) de vereiste kwalificaties van het personeel aanwezig in de ambulances en in de lichte ziekenwagens, de gelijkstellingen met deze kwalificaties en de verplichte bijscholing;

e) de beheersing van het Nederlands en het Frans door de personeelsleden aanwezig aan

boord van de voertuigen voor medisch-sanitair vervoer.

2° les caractéristiques des ambulances adaptées au transport médico-sanitaire, lesquelles peuvent être classées en catégories par le Collège réuni, après avis de la Commission permanente de concertation visée à l'article 10 de la présente ordonnance, en fonction notamment des qualifications du ou des professionnels de la santé devant être à bord, compte tenu de l'état de santé du patient, ou en fonction du type de véhicule et du matériel médical devant être utilisé, le cas échéant en conformité avec le Protocole d'accord du 27 mars 2017 sur les signes extérieurs des véhicules et les tenues d'intervention des personnes impliquées dans l'aide médicale urgente et le transport non-urgent ;

2° de kenmerken van de voor het medisch-sanitair vervoer aangepaste ambulances die door het Verenigd College, na advies van de Permanente Overlegcommissie bedoeld in artikel 10 van deze ordonnantie, in categorieën kunnen worden ingedeeld, met name in functie van de kwalificaties van de gezondheidswerker(s) die in het voertuig aanwezig moet(en) zijn, gelet op de gezondheidstoestand van de patiënt, of in functie van het soort voertuig of van het medische materiaal dat moet worden gebruikt, desgevallend in overeenstemming met het protocolakkoord van 27 maart 2017 over de uiterlijke tekens van de voertuigen en de werkkledij voor de personen betrokken bij de dringende medische hulpverlening en het niet-dringend vervoer;

3° l'équipement, les conditions d'hygiène, les caractéristiques techniques et l'aspect extérieur des véhicules sanitaires légers et des ambulances ;

3° de uitrusting, de hygiënische omstandigheden, de technische kenmerken en de buitenkant van de lichte ziekenwagens en ambulances;

4° les caractéristiques des tenues d'intervention ;

4° de kenmerken van de werkkledij;

5° les règles relatives à l'affichage et à la transparence des tarifs, ainsi que les mentions spécifiques devant figurer sur la facture ;

5° de regels over de aanduiding en de transparantie van de tarieven en de specifieke vermeldingen die op de factuur moeten voorkomen;

6° les obligations en matière de traçabilité de chaque transport médico-sanitaire réalisé, notamment l'identité et les qualifications du personnel impliqué et le type de véhicule utilisé ;

6° de verplichtingen inzake de traceerbaarheid van elk uitgevoerd medisch-sanitair vervoer, met name de identiteit en de kwalificaties van het betrokken personeel en het soort voertuig dat gebruikt werd;

7° l'honorabilité des personnes qui assurent la gestion d'un service de transport médico-sanitaire ;

7° de eerbaarheid van de personen die een dienst voor medisch-sanitair vervoer beheren;

8° la remise annuelle, par les services de transport médico-sanitaire, d'un rapport d'activités ;

8° de jaarlijkse indiening van een activiteitenverslag door de diensten voor medisch-sanitair vervoer;

9° la souscription à une assurance en responsabilité civile pour le service ainsi que pour chacun des membres du personnel.

9° het afsluiten van een verzekering burgerlijke aansprakelijkheid voor de dienst, alsook voor elk van de personeelsleden.

§3. Sur avis de la Commission permanente de concertation visée à l'article 10 de la présente ordonnance, le Collège réuni peut fixer les tarifs minima et maxima et les critères appliqués pour calculer le tarif que les services de transport médico-sanitaire peuvent demander à un patient.

§3. Op advies van de permanente overlegcommissie bedoeld in artikel 10 van deze ordonnantie, kan het Verenigd College de maximale en minimale tarieven evenals de toegepaste criteria vastleggen voor de berekening van de tarieven die de diensten voor medisch-sanitair vervoer aan de patiënten mogen vragen.

Article 6. – Les services de transport médico-sanitaire exercent leurs tâches vis-à-vis des patients dans le respect :

1° de la notion d'égalité de traitement, en s'abstenant de toute discrimination directe ou indirecte, fondée notamment sur le statut, sur les convictions religieuses, philosophiques, un handicap ou une caractéristique physique, l'état de santé actuel ou futur, l'âge, l'état civil, le genre, l'orientation sexuelle, l'origine nationale ou ethnique, la situation familiale ou socio-économique ;

2° des droits et libertés constitutionnels et légaux des patients dont le libre choix du service de transport médico-sanitaire, en tenant compte de leur état de santé ;

3° de la déontologie médicale ;

4° des obligations légales en matière de protection de la vie privée et d'échange de données, en particulier lorsque des informations sensibles relatives à l'état de santé des patients sont traitées.

Artikel 6. – De diensten voor medisch-sanitair vervoer moeten hun taken ten aanzien van de patiënten uitoefenen met naleving:

1° van het principe van de gelijkheid van behandeling, te weten zonder rechtstreekse of indirecte discriminatie op basis van met name statuut, godsdienstige of filosofische overtuigingen, handicap of lichamelijke eigenschap, huidige of toekomstige gezondheidstoestand, leeftijd, burgerlijke staat, gender, seksuele geaardheid, nationale of etnische oorsprong, gezins- of sociaaleconomische toestand;

2° van de grondwettelijke en wettelijke rechten en vrijheden van de patiënten waaronder de vrije keuze van de dienst voor medisch-sanitair vervoer, met inachtneming van hun gezondheidstoestand;

3° van de medische deontologie;

4° van de wettelijke verplichtingen inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en de uitwisseling van gegevens, in het bijzonder wanneer gevoelige informatie over de gezondheidstoestand van de patiënten behandeld wordt.

Article 7. – §1er. Tout service de transport médico-sanitaire relevant de la compétence de la Commission communautaire commune est agréé par le Collège réuni.

Tout service agréé doit mentionner son agrément par le Collège réuni sur toutes les factures ainsi que sur tout autre document officiel.

§2. L'agrément est octroyé par le Collège réuni, sur avis de la Commission permanente de concertation, visée à l'article 10 de la présente ordonnance, aux exploitants de service de transport médico-sanitaire qui respectent les normes fixées par ou en vertu de la présente ordonnance.

L'agrément est octroyé pour une période de six ans. Il est renouvelable.

§3. Un agrément provisoire est accordé, aux services de transport médico-sanitaire sollicitant un agrément et qui fournissent au préalable un plan financier démontrant qu'ils disposent des moyens nécessaires pour acquérir le matériel et engager le personnel requis.

Artikel 7. – § 1. Elke dienst voor medisch-sanitair vervoer die onder de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie valt, wordt door het Verenigd College erkend.

Elke erkende dienst moet zijn erkenning door het Verenigd College vermelden op alle facturen, alsook op elk ander officieel document.

§ 2. De erkenning wordt toegekend door het Verenigd College, op advies van de permanente overlegcommissie bedoeld in artikel 10 van deze ordonnantie, aan de uitbaters van diensten voor medisch-sanitair vervoer die aan de door of krachtens deze ordonnantie bepaalde normen voldoen.

De erkenning wordt toegekend voor een periode van zes jaar. Ze kan worden hernieuwd.

§ 3. Een voorlopige erkenning wordt verleend aan de diensten voor medisch-sanitair vervoer die een eerste erkenning aanvragen en die vooraf een financieel plan voorleggen waaruit blijkt dat zij over de nodige middelen beschikken om het materiaal aan te schaffen en om het vereiste personeel aan te werven.

L'agrément provisoire est octroyé pour une période de six mois, renouvelable une seule fois.

De voorlopige erkenning wordt toegekend voor een periode van zes maanden, die een keer hernieuwbaar is.

Pour pouvoir bénéficier d'un agrément provisoire, le service de transport médico-sanitaire ne doit pas avoir fait l'objet d'un refus ou d'un retrait d'agrément.

Om in aanmerking te komen voor een voorlopige erkenning, mag de dienst voor medisch-sanitair vervoer niet het voorwerp hebben uitgemaakt van een weigering of intrekking van de erkenning.

§4. Le Collège réuni fixe les règles de recevabilité et de composition du dossier de demande d'agrément.

§ 4. Het Verenigd College bepaalt de regels voor de ontvankelijkheid en samenstelling van het aanvraagdossier voor erkenning.

§5. Le Collège réuni fixe le délai dans lequel la demande d'agrément provisoire doit être introduite, à partir de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

§ 5. Vanaf de inwerkingtreding van deze ordonnantie bepaalt het Verenigd College de termijn waarin de voorlopige erkenningsaanvraag moet worden ingediend.

§6. Tout service de transport médico-sanitaire dont le lieu principal d'exploitation se situe en dehors du territoire bilingue de la Région de Bruxelles-Capitale, mais au sein de l'Union européenne et qui dispose d'un agrément délivré par l'autorité compétente du territoire sur lequel son lieu d'exploitation se situe, ou d'un titre équivalent, est autorisé à exercer ses activités sur le territoire bilingue de la Région de Bruxelles-Capitale, pour autant que les exigences normatives soient équivalentes.

§ 6. Elke dienst voor medisch-sanitair vervoer waarvan de hoofdexploitatiezetel zich buiten het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad bevindt, maar binnen de Europese Unie, en die beschikt over een erkenning uitgereikt door de bevoegde overheid van het grondgebied waarop zijn exploitatie zetel zich bevindt, of een gelijkaardige titel, is toegelaten om zijn activiteiten uit te oefenen in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, voor zover de normatieve voorschriften gelijkwaardig zijn.

§7. Le service de transport médico-sanitaire qui suspend ou cesse ses activités en informe immédiatement le Collège réuni, selon les modalités qu'il fixera.

§ 7. De dienst voor medisch-sanitair vervoer die zijn activiteiten tijdelijk staakt of stopzet, brengt het Verenigd College daar onmiddellijk van op de hoogte, volgens de nadere regels die het Verenigd College zal bepalen.

Article 8. – §.1er. Le Collège réuni fixe, après avis de la Commission permanente de concertation visée à l'article 10 de la présente ordonnance, les procédures d'octroi, de renouvellement d'octroi, de retrait, de retrait urgent ainsi que de refus de l'agrément ou de l'agrément provisoire.

Artikel 8. – § 1. Het Verenigd College bepaalt, na advies van de Permanente Overlegcommissie bedoeld in artikel 10 van deze ordonnantie, de procedures voor de toekenning, de vernieuwing van de toekenning, de intrekking en de dringende intrekking, alsook de weigering van de erkenning of de voorlopige erkenning.

Il prévoit, notamment, la possibilité, pour le service concerné, de faire valoir son point de vue, oralement ou par écrit, préalablement à toute décision de retrait, retrait urgent ou refus.

Het voorziet met name in de mogelijkheid voor de betrokken dienst om zijn standpunt voorafgaand aan elke beslissing tot intrekking, dringende intrekking of weigering, zowel mondeling als schriftelijk, te laten gelden.

Le Collège réuni fixe les modalités d'une procédure de recours en cas de retrait, retrait urgent ou refus de l'agrément ou de l'agrément provisoire.

Het Verenigd College bepaalt de nadere regels voor een beroepsprocedure in geval van intrekking,

§2. Le Collège réuni retire l'agrément ou l'agrément provisoire en cas de non-respect des obligations de la présente ordonnance ou de ses arrêtés d'exécution, selon les modalités qu'il fixe conformément au §1er.

§3. Lorsqu'il constate un manquement grave aux obligations de la présente ordonnance ou à ses arrêtés d'exécution, susceptible de porter préjudice à la santé ou à la sécurité des personnes transportées, le Collège réuni procède au retrait urgent de l'agrément ou de l'agrément provisoire, selon les modalités qu'il fixe conformément au §1er.

§4. Le Collège réuni veille à organiser, avec les autres collectivités fédérées compétentes ainsi qu'avec l'autorité fédérale, une procédure d'échange d'informations relatives à l'agrément, au retrait d'agrément, au refus de l'agrément des services de transport médico-sanitaire établis sur le territoire bilingue de Bruxelles-Capitale et relevant de sa compétence.

Article 9. – Les modalités de contrôle de la qualité des services offerts ainsi que du respect des conditions d'agrément sont fixées par le Collège réuni, après avis de la Commission permanente de concertation visée à l'article 10 de la présente ordonnance.

Article 10. – Une Commission permanente de concertation est créée avec, notamment, pour mission, à la demande des membres du Collège réuni ou d'initiative:

1° d'assurer une concertation entre les représentants des secteurs concernés par le transport médico-sanitaire ;

2° d'émettre des avis et des recommandations sur les normes d'agrément, la formation du personnel présent à bord des ambulances et des véhicules sanitaires légers ;

3° d'émettre des recommandations quant aux rapports, notamment financiers, entre les patients et les services de transport médico-sanitaire, en vue d'assurer la qualité, l'accessibilité et la viabilité

dringende intrekking of weigering van de erkenning of voorlopige erkenning.

§ 2. Het Verenigd College trekt de erkenning of de voorlopige erkenning in wanneer de verplichtingen van deze ordonnantie of van de uitvoeringsbesluiten niet worden nageleefd, volgens de nadere regels die het overeenkomstig § 1 bepaalt.

§ 3. Bij vaststelling van een ernstige tekortkoming ten opzichte van de verplichtingen van deze ordonnantie of van haar uitvoeringsbesluiten die nadelig kan zijn voor de gezondheid of de veiligheid van de vervoerde personen, gaat het Verenigd College over tot de dringende intrekking van de erkenning of van de voorlopige erkenning, volgens de nadere regels die het overeenkomstig § 1 bepaalt.

§4. Het Verenigd College schrijft samen met de andere deelstaten en de Federale Overheid een procedure van gegevensuitwisseling uit met betrekking tot de erkenning, de intrekking van de erkenning of het weigeren van de erkenning van de diensten voor medisch-sanitair vervoer gevestigd op het tweetalig gebied van Brussel Hoofdstad en die onder zijn bevoegdheid vallen.

Artikel 9. – De nadere regels voor de controle op de kwaliteit van de aangeboden diensten en de naleving van de voorwaarden voor erkenning worden bepaald door het Verenigd College na advies van de Permanente Overlegcommissie bedoeld in artikel 10 van deze ordonnantie.

Artikel 10. – Een Permanente Overlegcommissie wordt opgericht, met onder anderen als opdracht om, op verzoek van de leden van het Verenigd College of op eigen initiatief:

1° overleg tussen de vertegenwoordigers van de sectoren betrokken bij medisch-sanitair vervoer te waarborgen;

2° adviezen en aanbevelingen uit te brengen over de erkenningsnormen, de opleiding van het personeel aan boord van de ambulances en lichte ziekenwagens;

3° aanbevelingen uit te brengen over de – met name – financiële verhoudingen tussen de patiënten en de diensten voor medisch-sanitair vervoer, met het oog op het waarborgen van de kwaliteit, toegankelijkheid

financière des services de transport médico-sanitaire ;

4° de faire toute proposition utile au Collège réuni, concernant la qualité, l'accessibilité, la viabilité et l'efficience du transport médico-sanitaire en général ;

5° d'émettre des avis et des recommandations relatifs au contrôle technique des services de transport médico-sanitaire agréés par des organismes agréés.

Article 11. – La Commission permanente de concertation est composée de représentants des mutuelles, d'hôpitaux, des patients et des sociétés de transport médico-sanitaire, dont le nombre est déterminé par le Collège réuni.

La composition et les règles de fonctionnement de la Commission permanente de concertation sont fixées par le Collège réuni.

La présidence de la Commission permanente de concertation est assurée par une personne désignée par le Collège réuni.

Article 12. – Le Collège réuni fixe les modalités d'une procédure de médiation ouverte aux patients.

Article 13. – §1er. Sont punis d'un emprisonnement de trois mois à deux ans et d'une amende de 1.000 à 10.000 euros, ou d'une de ces peines seulement, les personnes qui exercent une activité de transport médico-sanitaire sans être titulaire d'un agrément, ou à la suite d'un retrait d'agrément ou d'une fermeture d'urgence.

Sont punis d'un emprisonnement de quinze jours à six mois et d'une amende de 100 à 5.000 euros, ou d'une de ces peines seulement, ceux qui contreviennent aux normes d'agrément fixées par la présente ordonnance ou ses arrêtés d'exécution.

§2. Les cours et tribunaux pourront interdire à la personne condamnée en vertu du §1er de gérer un service de transport médico-sanitaire soit lui-même, soit par personne interposée. Cette interdiction ne pourra excéder dix ans.

en financiële levensvatbaarheid van de diensten voor medisch-sanitair vervoer;

4° elk mogelijk nuttig voorstel te doen aan het Verenigd College met betrekking tot de kwaliteit, toegankelijkheid, levensvatbaarheid en efficiëntie van het medisch-sanitair vervoer in het algemeen;

5° adviezen en aanbevelingen uit te brengen betreffende de technische controle van de erkende diensten voor medisch-sanitair vervoer door erkende instellingen;

Artikel 11. – De Permanente Overlegcommissie is samengesteld uit vertegenwoordigers van de ziekenfondsen, ziekenhuizen, patiënten en bedrijven voor medisch-sanitair vervoer, waarvan het aantal bepaald wordt door het Verenigd College.

Het Verenigd College zal toezien dat de vertegenwoordigers van de diensten betrokken bij het medisch-sanitair vervoer binnen de Permanent Overlegcommissie zetelen.

Het voorzitterschap van de Permanente Overlegcommissie wordt waargenomen door een door het Verenigd College aangeduid persoon.

Artikel 12. – Het Verenigd College bepaalt de nadere regels voor een bemiddelingsprocedure die openstaat voor de patiënten.

Artikel 13. – § 1. Degenen die een activiteit van medisch-sanitair vervoer uitoefenen zonder erkenning of na een intrekking van de erkenning of van een dringende sluiting, worden gestraft met drie maanden tot twee jaar opsluiting en met een boete van 1.000 à 10.000 euro of slechts met één van die straffen.

Degenen die de erkenningsnormen bepaald in deze ordonnantie of haar uitvoeringsbesluiten overtreden, worden gestraft met veertien dagen tot zes maanden opsluiting en met een boete van 100 tot 5.000 euro of met één van die straffen.

§ 2. De hoven en de rechtbanken kunnen krachtens § 1 de veroordeelde verbieden, hetzij persoonlijk, hetzij via een tussenpersoon, een dienst voor medisch-sanitair vervoer te beheren. Dat verbod mag niet langer duren dan tien jaar.

Article 14. – §1er. Sans préjudice du retrait d'agrément, est passible d'une amende administrative :

1° l'exploitant qui fait une fausse déclaration, une déclaration incomplète ou omet de faire une déclaration quant aux obligations prévues par ou vertu du présent chapitre ;

2° l'exploitant qui entrave l'exercice des missions des personnes visées à l'article 9 de la présente ordonnance, telles que fixées par le Collège réuni ;

3° l'exploitant qui ne donne pas suite aux injonctions du Collège réuni dans le délai qui lui est imparti ;

§2. L'amende administrative est fixée à :

1° 2.000 euros pour les infractions visées au §1er, 1° ;

2° 1.000 euros pour les infractions visées au §1er, 2° ;

3° 500 euros pour les infractions visées au §1er, 3°.

§3. En cas de récidive dans l'année de la constatation de l'infraction, les montants visés ci-avant sont doublés.

§4. Le Collège réuni :

1° désigne la personne chargée d'infliger les amendes administratives ;

2° détermine la procédure de notification et les délais de paiement ;

3° définit la procédure de recouvrement d'office en cas de non-paiement dans les délais impartis.

Article 15. – Le Collège réuni fixe les conditions auxquelles les services de transport médico-sanitaires existant avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance peuvent être autorisés à poursuivre leurs activités entre l'entrée en vigueur de la présente ordonnance et la décision concernant la demande d'agrément provisoire.

Artikel 14. – § 1. Onverminderd de intrekking van de erkenning, wordt gestraft met een administratieve geldboete:

1° de exploitant die een valse of onvolledige aangifte doet of verzuimt een aangifte te doen i.v.m. de verplichtingen bepaald bij of krachtens dit hoofdstuk;

2° de exploitant die de uitoefening van de opdrachten van de personeelsleden verhindert zoals bedoeld in artikel 9 van deze ordonnantie door het Verenigd College;

3° de exploitant die geen gevolg geeft aan de bevelen van het Verenigd College binnen de hem opgelegde termijn.

§ 2. De administratieve geldboete wordt vastgesteld op:

1° 2.000 euro voor de overtredingen waarvan sprake in § 1, 1°;

2° 1.000 euro voor de overtredingen waarvan sprake in § 1, 2°;

3° 500 euro voor de overtredingen waarvan sprake in § 1, 3°.

§ 3. Bij herhaling binnen het jaar volgend op de vaststelling van de overtreding, worden de hierboven bedoelde bedragen verdubbeld.

§ 4. Het Verenigd College:

1° duidt de persoon aan die belast wordt met het opleggen van de administratieve geldboetes;

2° bepaalt de kennisgevingsprocedure en de betaaltermijnen;

3° de procedure voor de ambtshalve inning bij niet-betaling binnen de opgelegde termijn.

Artikel 15. Het Verenigd College bepaalt de overgangsmaatregelen die het mogelijk maken voor de op de dag van de inwerkingtreding van deze ordonnantie actieve diensten voor medisch-sanitair vervoer om hun activiteiten voort te zetten tot op de dag dat een beslissing wordt genomen over hun aanvraag tot erkenning.

Le Collège réuni détermine également les dispositions transitoires relatives à la qualification des ambulanciers qui accompagnaient déjà les transports médico-sanitaire au moment de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Het Verenigd College bepaalt eveneens de overgangsmaatregelen betreffende de kwalificatie van de ambulanciers die al medisch-sanitair vervoer begeleidden op het moment van inwerkingtreding van deze ordonnantie.

Article 16. – Tous les deux ans, le Collège réuni soumet à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, un rapport sur le transport médico-sanitaire établi avec l'appui de la commission permanente de concertation.

Artikel 16. – Elke twee jaar legt het Verenigd College aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een verslag voor over het medisch-sanitair vervoer, opgesteld met de steun van de permanente overlegcommissie.

Ce rapport porte sur les deux dernières années civiles et comprend, notamment, les données statistiques suivantes :

Dit verslag heeft betrekking op de laatste twee kalenderjaren en omvat, met name, de volgende statistische gegevens:

1° la liste des services de transport médico-sanitaire, agréés ou agréés provisoirement ;

1° de lijst met erkende of voorlopig erkende diensten voor medisch-sanitair vervoer;

2° le nombre de plaintes introduites ;

2° het aantal ingediende klachten;

3° le nombre de plaintes encore pendantes et de dossiers clôturés ;

3° het aantal nog hangende en afgesloten klachten;

4° la liste des mesures prises à la suite des plaintes ;

4° de lijst met de maatregelen die getroffen werden naar aanleiding van de klachten;

5° la liste des agréments retirés ou non renouvelés.

5° de lijst met de ingetrokken of niet vernieuwde erkenningen.

Article 17. – Le Collège réuni fixe le jour de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Artikel 17. – Het Verenigd College bepaalt de dag van inwerkingtreding van deze ordonnantie.

Les articles suivant cesseront de produire leurs effets au jour de l'entrée en vigueur de l'ordonnance du 23 mars 2017 portant création de l'Office bicommunautaire de la santé :

De volgende artikelen zullen stoppen met uitwerking hebben op de dag van de inwerkingtreding van de ordonnantie van 23 maart 2017 houdende de oprichting van de bicommunautaire Dienst voor Gezondheid:

1° l'article 5, §3 ;
2° l'article 10, 1°, 3° et au 4°, les mots « l'accessibilité, la viabilité et l'efficience ».

1° artikel 5, § 3;
2° artikel 10, 1°, 3° en in 4°, de woorden "toegankelijkheid, levensvatbaarheid en efficiëntie".

Bruxelles, le ... 2017

Brussel, ... 2017

Pour le Collège réuni,

Voor het Verenigd College,

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la Santé,

D. GOSUIN

De leden van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,

G. VANHENGEL

61851/3

CONSEIL D'ETAT
LEGISLATION

07 -07- 2017

RAAD VAN STATE
WETGEVING

Avant-projet d'ordonnance

Ordonnance relative à l'organisation du transport médico-sanitaire

Exposé des motifs

En Belgique, l'on distingue le transport médical en ambulance urgent du transport médical non urgent. Le transport urgent relève de la compétence de l'Autorité fédérale et sa base légale est la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente. Le transport non urgent, appelé également transport médico-sanitaire, fait partie des matières personnalisables et relève donc de la compétence des communautés (voir l'arrêt n° 87.980 du 15 juin 2000 du Conseil d'Etat). Suite aux accords de la Saint-Quentin, l'exercice de cette compétence de la Communauté française a été transféré à la Région wallonne et à la Commission communautaire française.

Les frais de déplacement médicaux de certains patients font l'objet de remboursements dans le cadre de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994. C'est notamment le cas pour les patients cancéreux qui, dans le cadre de leur traitement, doivent se rendre plusieurs fois par semaine à l'hôpital. Il en va de même pour les patients sous dialyse. Quant aux parents d'enfants cancéreux hospitalisés, leur souhait est de se rendre le plus souvent possible à leur chevet. Ces déplacements ont un coût. L'assurance obligatoire en soins de santé prend en charge ces frais, en tout ou en partie.

Voorontwerp van ordonnantie

Ordonnantie betreffende de organisatie van het medisch-sanitair vervoer

Memorie van toelichtingen

In België onderscheidt men het dringende medische vervoer in een ambulance van het niet-dringende medische vervoer. Het dringende vervoer valt onder de bevoegdheid van de Federale Overheid en zijn wettelijke basis is de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende geneeskundige hulpverlening. Het niet-dringende vervoer, eveneens medisch-sanitair vervoer genoemd, maakt deel uit van de persoonsgebonden aangelegenheden en valt dus onder de bevoegdheid van de gemeenschappen (zie arrest nr. 87.980 van 15 juni 2000 van de Raad van State). Als gevolg van de Sint-Kwintensakkoorden, werd de uitoefening van deze bevoegdheid van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie overgeheveld.

De medische verplaatsingskosten van bepaalde patiënten maken het voorwerp uit van vergoedingen in het kader van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994. Het is onder meer het geval voor de kankerpatiënten die zich, in het kader van hun behandeling, verscheidene keren per week naar het ziekenhuis moeten gaan. Hetzelfde geldt voor de patiënten onder dialyse. Wat betreft de ouders van kinderen die aan kanker lijden en die in een ziekenhuis worden opgenomen, wensen zij zo vaak mogelijk naar hun ziek kind

te gaan. Deze verplaatsingen hebben een prijs. De verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging neemt deze kosten geheel of gedeeltelijk voor haar rekening.

Par ailleurs, dans le cadre de l'Aide Médicale Urgente, le central d'appel « 100 » peut, dans des circonstances exceptionnelles, réquisitionner un service de transport non urgent en ambulance afin d'effectuer le transport urgent de patients.

Bovendien, in het kader van de Dringende Medische Hulpverlening, kan de oproepcentrale "100" in uitzonderlijke omstandigheden een dienst voor niet-dringend vervoer in ambulance opeisen voor het dringende ziekenvervoer.

Un accord est intervenu en Conférence interministérielle de la Santé du 6 juin 2011 pour que la Commission communautaire commune élabore une législation relative au transport médico-sanitaire.

Er werd een akkoord bereikt op de Interministeriële Conferentie Volksgezondheid van 6 juni 2011 opdat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een wetgeving betreffende het medisch-sanitair vervoer zou uitwerken.

Le Collège réuni a dès lors pris la décision de vous soumettre un projet d'ordonnance relative à l'organisation du transport médico-sanitaire.

Het Verenigd College heeft bijgevolg de beslissing genomen om u een ontwerp van ordonnantie betreffende de organisatie van het medisch-sanitair vervoer voor te leggen.

Les objectifs principaux à l'initiative de cette réforme étaient les suivants:

1° établir un cadastre des sociétés d'ambulance et identifier précisément leurs gestionnaires et la personnalité juridique qu'ils ont choisie;
2° rendre parfaitement transparentes les relations de travail entre les services d'ambulance et le personnel qui est à bord;
3° assurer une transparence dans les coûts et factures, permettant de garantir une accessibilité financière pour les personnes transportées;
4° soutenir et promouvoir la qualité des services fournis;
5° déterminer les exigences minimales de qualification du personnel.

De voornaamste doelstellingen die aan de basis staan van deze hervorming waren de volgende :

1° een overzicht opmaken van de ambulancebedrijven, en hun beheerders en de juridische persoonlijkheid die ze gekozen hebben, nauwkeurig identificeren;
2° de arbeidsbetrekkingen tussen de ambulancediensten en het ambulancepersoneel perfect transparant maken;
3° een transparantie waarborgen wat betreft de kosten en facturen, zodat men een financiële toegankelijkheid voor de vervoerde personen kan verzekeren;
4° de kwaliteit van de geleverde diensten ondersteunen en bevorderen;
5° de minimumeisen voor de kwalificatie van het personeel bepalen.

Les objectifs de l'ordonnance, tels que fixés à l'article 3, sont les suivants:

1° garantir l'intégrité physique des patients;
2° respecter le bien-être des patients;
3° assurer la sécurité tarifaire pour les patients.

De doelstellingen van de ordonnantie zoals vastgesteld in artikel 3 zijn de volgende :

1° de fysieke integriteit van de patiënten waarborgen;
2° het welzijn van de patiënten eerbiedigen;
3° de tariefzekerheid voor de patiënten waarborgen.

Un autre objectif poursuivi est que les normes bruxelloises soient articulées avec les normes des autres entités fédérées du pays ainsi qu'avec les normes européennes, de plus en plus nombreuses en la matière.

Le projet s'inspire également de la proposition d'ordonnance relative à l'organisation du transport médico-sanitaire du 8 octobre 2009 (doc. parl. B-8/1 – S.O. 2009).

Il a fait l'objet d'une concertation avec le secteur, à savoir les gestionnaires des services de transport médico-sanitaire exerçant en Région bilingue de Bruxelles-Capitale, ainsi qu'avec les représentants des patients, vu la volonté du Collège réuni d'assurer la transparence et l'accessibilité financières.

L'avant-projet a été soumis au Conseil consultatif de la Santé et de l'Aide aux personnes de la Commission communautaire commune.

Een andere nagestreefde doelstelling is dat de Brusselse normen in overeenstemming worden gebracht met de normen van de andere gefedereerde entiteiten van het land alsook met de Europese normen, die steeds talrijker op dit gebied zijn.

Het ontwerp inspireert zich eveneens op het voorstel van ordonnantie betreffende de organisatie van het medisch-sanitair vervoer van 8 oktober 2009 (parl. st. B-8/1 – G.Z. 2009).

Het heeft het voorwerp uitgemaakt van een overleg met de sector, namelijk de beheerders van de diensten voor medisch-sanitair vervoer in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, alsook met de vertegenwoordigers van de patiënten, gezien de wil van het Verenigd College om de financiële transparantie en toegankelijkheid te waarborgen.

Het voorontwerp werd aan de Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voorgelegd.

Commentaire des articles

Article 1er

Cet article n'appelle aucune remarque particulière. Il mentionne que l'ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution. Cette mention est imposée par l'article 70 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Article 2

L'article 2 contient les définitions des termes spécifiques utilisés dans le corps de l'ordonnance.

Les services rendus par les membres de la

Commentaar bij de artikelen

Artikel 1

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het vermeldt dat de ordonnantie een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet regelt. Deze vermelding wordt door artikel 70 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen opgelegd.

Artikel 2

Artikel 2 omvat de definities van de specifieke begrippen die in de basis van de ordonnantie worden gebruikt.

De diensten verleend door de familieleden van

famille du patient ou par des volontaires sont exclus de la définition des services de transport médico-sanitaire, l'ordonnance ne visant que les services rémunérés.

L'on distingue les ambulances des véhicules sanitaires légers, sur la base de l'état de santé du patient transporté, qui détermine les caractéristiques du véhicule et le personnel devant se trouver à bord.

de patiënt of door vrijwilligers zijn uitgesloten van de definitie van de diensten voor medisch-sanitair vervoer. De ordonnantie bedoelt enkel de bezoldigde diensten.

Men onderscheidt de ambulances van de lichte ziekenwagens, op basis van de gezondheidstoestand van de vervoerde patiënt, die de kenmerken van het voertuig en het personeel dat in het voertuig aanwezig moet zijn, bepaalt.

Article 3

Artikel 3

Cet article fixe les objectifs poursuivis par l'ordonnance, à savoir :

1° garantir l'intégrité physique des patients;

2° respecter le bien-être des patients;

3° assurer la sécurité tarifaire pour les patients.

Dit artikel bepaalt de door de ordonnantie nagestreefde doelstellingen, namelijk :

1° de fysieke integriteit van de patiënten waarborgen;

2° het welzijn van de patiënten eerbiedigen;

3° de tariefzekerheid voor de patiënten waarborgen.

Article 4

Artikel 4

L'article 4 instaure l'interdiction de réaliser des transports médico-sanitaires sur le territoire bilingue de la Région de Bruxelles-Capitale, si le service de transport médico-sanitaire ne dispose pas d'un agrément délivré par ou en vertu de l'ordonnance.

Artikel 4 voert het verbod in om medisch-sanitaire transporten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad uit te voeren, indien de dienst voor medisch-sanitair vervoer niet over een erkenning beschikt, uitgereikt door of krachtens de ordonnantie.

Article 5

Artikel 5

Cet article balise les normes d'agrément que le Collège réuni est chargé d'arrêter.

Ces normes seront notamment relatives :

- au personnel (formation, nombre de personnes devant être présentes,...);
- aux caractéristiques techniques des véhicules utilisés (équipement, modèles, mais aussi aspect extérieur ou utilisation d'avertisseurs visuels ou sonores,...); à la transparence dans les tarifs, tant quant à leur affichage que dans la facturation;
- aux obligations en matière de

Dit artikel geeft de erkenningsnormen aan die het Verenigd College moet vaststellen.

Deze normen zullen betrekking hebben op:

- het personeel (opleiding, aantal personen dat aanwezig moet zijn, ...);
- de technische kenmerken van de gebruikte voertuigen (uitrusting, modellen, maar ook buitenkant of gebruik van visuele of geluidsalarmen, ...); de transparantie van de tarieven, zowel wat de aanduiding als de facturering betreft;
- de verplichtingen inzake

traçabilité, soit les formes et délais de conservation des données relatives aux véhicule et personnel de chaque transport;
- aux conditions d'honorabilité des personnes physiques ou des dirigeants des personnes morales qui organisent les transports médico-sanitaires;
- le cas échéant, au respect des tarifs s'ils sont fixés conformément à l'article 10.

traceerbaarheid, met name de vorm en bewaartermijnen van de gegevens m.b.t. het voertuig en het personeel van elk transport;
- de voorwaarden van eerbaarheid van de fysieke personen of bestuurders van de rechtspersonen die medisch-sanitaire transporten organiseren;
- in voorkomend geval, de naleving van de tarieven, indien ze vastgesteld zijn overeenkomstig artikel 10.

Le Collège réuni pourra notamment rendre obligatoires les normes européennes relatives aux ambulances (actuellement EN 1789), en s'assurant de leur accessibilité.

Het Verenigd College zal met name de Europese normen betreffende de ambulances (momenteel EN 1789) verplicht kunnen maken en zich van de toegankelijkheid ervan vergewissen.

Article 6

Artikel 6

Cet article rappelle au secteur et aux patients les principes et droits devant être respectés dans l'exploitation d'un service médico-sanitaire. L'on s'est notamment inspiré du libre choix du patient, qui, aux termes de la législation fédérale, doit bénéficier de la liberté de choisir son praticien.

Dit artikel herinnert de sector en patiënten aan de beginselen en rechten die moeten worden geëerbiedigd bij de uitbating van een dienst voor medisch-sanitair vervoer. Men heeft zich met name geïnspireerd op de vrije keuze van de patiënt, die, krachtens de federale wetgeving, de vrijheid moet genieten zijn arts te kiezen.

Article 7

Artikel 7

Cet article instaure, pour tout service de transport médico-sanitaire relevant de la compétence de la Commission communautaire commune, une obligation d'agrément.

Dit artikel voert voor elke dienst voor medisch-sanitair vervoer die onder de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie valt, een verplichting tot erkenning in.

Cela implique qu'à l'exception des personnes morales qui relèvent de la Communauté flamande ou de la Commission communautaire française, il est obligatoire d'être agréé pour effectuer un transport de patients sur le territoire de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Dit houdt in dat, op uitzondering van de rechtspersonen die onder de bevoegdheid van de Vlaamse Gemeenschap of van de Franse Gemeenschapscommissie vallen, het verplicht is om te worden erkend om medisch-sanitair vervoer in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad te verrichten.

Toutefois, le § 5 prévoit, pour les services de transport médico-sanitaire qui sont agréés ou disposent d'un titre équivalent par une autre autorité compétente, belge ou étrangère, que le Collège réuni peut prévoir une dispense d'agrément.

§ 5 bepaalt evenwel dat het Verenigd College in een vrijstelling van erkenning kan voorzien voor de diensten voor medisch-sanitair vervoer die beschikken over een erkenning of een gelijkaardige titel afgeleverd door een andere Belgische of buitenlandse bevoegde overheid.

Il faut entendre par « titre équivalent » toute forme de certification ou d'agréation, obligatoire ou non, qui permet de s'assurer que les objectifs de la présente ordonnance sont remplis de manière satisfaisante, et d'alléger ainsi les obligations administratives qui pèsent sur les services de transport médico-sanitaire.

Onder "gelijkaardige titel" verstaat men elke vorm van certificatie of erkenning, al dan niet verplicht, die het mogelijk maakt om zich ervan te vergewissen dat aan de doelstellingen van deze ordonnantie in voldoende mate wordt voldaan en zo kunnen de administratieve verplichtingen die op de diensten voor medisch-sanitair vervoer wegen, verlicht worden.

Article 8

Artikel 8

Par cet article, le Collège réuni est chargé de prévoir la procédure d'octroi ou de refus, ainsi que de retrait, ou de retrait urgent de l'agrément.

Met dit artikel is het Verenigd College gelast de procedure voor de toekenning of weigering, alsook intrekking of dringende intrekking van de erkenning te bepalen.

Le Collège réuni veillera à prévoir la possibilité d'être entendu, préalablement à une décision de refus ou de retrait, urgent ou non, de l'agrément provisoire.

Het Verenigd College zal erop toezien dat de diensten de mogelijkheid hebben om, voorafgaand aan een beslissing tot weigering of intrekking, al dan niet dringend, van de voorlopige erkenning, te worden gehoord.

Le non-respect de l'ordonnance et de ses arrêtés d'exécution entraîne le retrait de l'agrément (ou de l'agrément provisoire).

De niet-naleving van de ordonnantie en de uitvoeringsbesluiten leidt tot de intrekking van de erkenning (of van de voorlopige erkenning).

Une procédure de retrait urgent sera également mise en place, lorsque la santé ou la sécurité des patients est menacée.

Een procedure van dringende intrekking zal eveneens worden opgezet, wanneer de gezondheid of de veiligheid van de patiënten wordt bedreigd.

Article 9

Artikel 9

En créant une commission permanente de concertation et de négociation, le choix a été fait d'impliquer le secteur, de favoriser la concertation, et la négociation des solutions, notamment en ce qui concerne la sécurité tarifaire pour les patients.

Door een permanente overleg– en onderhandelingscommissie op te richten, werd de keuze gemaakt om de sector te betrekken, en om het overleg en de onderhandeling van de oplossingen aan te moedigen, met name wat de tariefzekerheid voor de patiënten betreft.

Le Conseil consultatif garde, quant à lui, une mission d'avis à l'attention du Collège réuni, voire de l'Assemblée réunie.

De Adviesraad behoudt daarentegen een adviesopdracht ten aanzien van het Verenigd College, en zelfs de Verenigde Vergadering.

Article 10

Artikel 10

Par l'article 10, le Collège réuni peut cependant intervenir d'autorité en cas d'absence d'accord

Met artikel 10 kan het Verenigd College echter ambtshalve tussenkomen bij gebrek aan een

sur les prix, ou si les accords éventuels ne protègent pas suffisamment les patients. Dans ce cas, un avis préalable est demandé tant à la commission permanente de concertation et de négociation qu'au Conseil consultatif.

akkoord over de prijzen, of indien de eventuele akkoorden de patiënten niet voldoende beschermen. In dit geval wordt er een voorafgaand advies aan zowel de permanente overleg- en onderhandelingscommissie als aan de Adviesraad gevraagd.

Article 11

Artikel 11

Le Collège réuni est également chargé d'organiser le contrôle de la qualité et des prix des services de transport médico-sanitaire.

Het Verenigd College is eveneens gelast de controle op de kwaliteit en de prijzen van de diensten voor medisch-sanitair vervoer te organiseren.

Article 12

Artikel 12

La commission permanente de concertation créée par l'ordonnance verra sa composition et son fonctionnement arrêtés par le Collège réuni. Cette commission sera composée de manière paritaire par les représentants des patients et ceux du secteur du transport médico-sanitaire, dans un souci d'équilibre.

De samenstelling en de werking van de permanente overlegcommissie opgericht bij de ordonnantie worden door het Verenigd College vastgesteld. Deze commissie wordt paritair door de vertegenwoordigers van de patiënten en deze van de medisch-sanitaire vervoerssector samengesteld, ten einde een evenwicht te behouden.

Article 13

Artikel 13

Le Collège réuni est chargé de prévoir le régime transitoire et les conditions, notamment les délais, dans lesquels les transports sanitaires pourront être effectués sur le territoire bilingue de la Région de Bruxelles-Capitale par les services de transport sanitaire qui ne bénéficient pas encore d'un agrément, lors de l'entrée en vigueur de l'ordonnance.

Het Verenigd College is gelast in het overgangsstelsel en de voorwaarden te voorzien, met name de termijnen, waarin de medisch-sanitaire transporten kunnen worden verricht in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad door de diensten voor medisch-sanitair vervoer die nog over geen erkenning beschikken bij de inwerkingtreding van de ordonnantie.

Article 14

Artikel 14

Vu les délégations au Collège réuni, il s'indique que l'entrée en vigueur de l'ordonnance soit fixée par ce dernier, en fonction du contenu des arrêtés d'exécution.

Gezien de delegaties aan het Verenigd College wordt er aangegeven dat de inwerkingtreding van de ordonnantie door laatstgenoemde wordt vastgesteld, in functie van de inhoud van de uitvoeringsbesluiten.

Une entrée en vigueur partielle peut être prévue.

Er kan in een gedeeltelijke inwerkingtreding worden voorzien.